

A Fitting the filter holder to the enlarger lens:

Montage du porte-filtres sur l'objectif de l'agrandisseur:

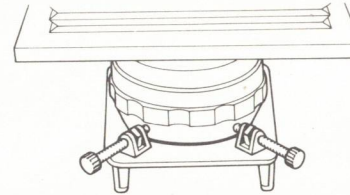
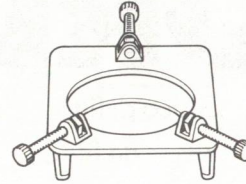
Anbringen des Filterhalters am Vergrößerungsobjektiv:

Montaggio del portafiltro sull'obiettivo dell'ingranditore:

Montaje del portafiltros en el objetivo de la ampliadora:

B

Montering av filterhållaren på förstöringsapparatus objektiv:

**C** Fitting the filter holder to the red filter post:

Montage du porte-filtres sur la tige-support du filtre rouge:

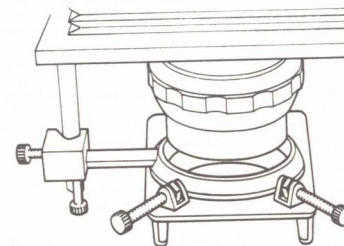
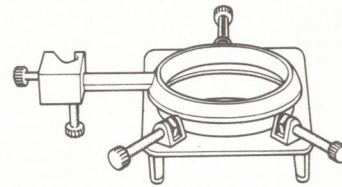
Anbringen des Filterhalters an der Halterung für das Rotfilter:

Montaggio del portafiltro sul montante del filtro rosso:

Montaje del portafiltros en el soporte del filtro rojo:

D

Montering av filterhållaren på stängen för rödfiltret:

**Description**

ILFORD ILFOSPEED MULTIGRADE II filters have been specifically designed for use with ILFORD MULTIGRADE II paper to achieve a contrast range equivalent to 0.5 on the ILFORD graded paper contrast scale. The whole numbers are approximately the same as the full grades on the graded paper scale, where the lowest number corresponds to the softest grade of paper: these filters offer the additional flexibility of 1/2 grades when required. The set comprises 11 gelatin filters coated both sides on a polyester base. Filters are available in sets of filters 8.9 x 8.9cm (3 1/2 x 3 1/2 inches) or 15.2 x 15.2cm (6 x 6 inches), which may be used above or below the lens and may be cut to fit the filter drawer on a particular enlarger. Filters are also available in a kit, which enables filters to be used below the lens using a filter holder.

Exposure

In general, the filters corresponding to whole grades offer a sufficient contrast range to satisfy the needs of most negatives. The 1/2 grades are always available, however, for those circumstances when particularly fine contrast control is required.

ILFOSPEED MULTIGRADE II filters are very easy to use: no complicated calculations are needed when changing from one filter to another. The filters have the following relative exposures:

Filters 0-3 1/2	1
Filters 4-5	2

For example, if a print made with filter 3 requires an exposure of 10 seconds at f5.6, a print of similar overall density made from the same negative would require 20 seconds at f5.6 when using filter 4.

XP1 400 negatives may be printed on ILFOSPEED MULTIGRADE II paper, still maintaining the full contrast range available from the paper. Due to the nature of the dye image, the actual filter factors and speed ratings for the filters may vary, depending on the exposure and processing conditions of the negative.

Care of filter

Clean filters with a soft cloth or camel hair brush: do not use water or a wetting agent as this will damage the filter. Always store the filters in their original packaging as this protects them and allows an individual filter to be selected quickly and easily.

Fitting the filter holder

The filter kit for use below the lens comprises 11 mounted filters, a filter holder and a filter holder adaptor. The filter holder may be fitted to the enlarger in two ways. If the enlarger has a non-recessed lens and the filter holder can be attached without obscuring the aperture ring, follow the first set of instructions. For those enlargers where this method of fitting is not suitable, the filter holder must be fitted to the post supporting the red filter on the enlarger. The screws, nuts and clamp required to fit the filter holder onto the enlarger are packed in a small plastic bag in the kit. Do not overtighten the screws on the filter holder.

Fitting the filter holder to the enlarger lens:

The filter holder adaptor is not required when using ILFOSPEED MULTIGRADE II filters with this type of enlarger lens.

- 1 Position a nut in the groove between one pair of lugs on the filter holder.
- 2 Fix the nut in position by threading one of the long plastic screws through one lug, the nut and then the second lug of the pair. Thread the screw from the outside of the filter holder towards the inside. See drawing A.
- 3 Repeat the operation with the other two nuts and plastic screws.
- 4 Fix the filter holder to the lens by tightening the screws. The slot for the filters must be below the lens to allow filters to be placed in the light path. Individual filters may be simply slotted into place as required. See drawing B.

Fitting the filter holder to the red filter post:

- 1 Attach the adjustable plastic screws to the filter holder as described above.
- 2 Attach the filter holder to the adaptor by tightening the screws. See drawing C.
- 3 Attach the filter holder adaptor to the post supporting the red filter on the enlarger using the two-way clamp. The two screws needed for the clamp are much shorter.
- 4 Centralise the filter holder underneath the lens so that the filters are held in the light path. Individual filters may simply be slotted into place as required. See drawing D.

Description

Les filtres ILFORD ILFOSPEED MULTIGRADE II ont été spécifiquement conçus pour obtenir, avec le papier ILFOSPEED MULTIGRADE II, une gamme de contrastes correspondant à l'échelle 0 à 5 des papiers ILFORD à gradations. Les valeurs entières correspondent approximativement aux gradations entières des papiers classiques, le chiffre le plus petit correspondant à la gradation de papier la plus douce; ces filtres offrent par ailleurs la possibilité supplémentaire d'obtenir des demi-gradations, si nécessaire.

Le jeu comprend 11 filtres à support polyester recouverts de gélatine sur les deux faces. Les filtres sont disponibles en formats 8,9 x 8,9 cm (3 1/2 x 3 1/2 pouces) ou 15,2 x 15,2 cm (6 x 6 pouces), et peuvent être placés soit au-dessus, soit au-dessous de l'objectif; ils peuvent être découpés de manière à s'adapter au tirage à filtres d'autre format de certains agrandisseurs. Les filtres sont également livrables sous forme de jeu à monter au-dessous de l'objectif, grâce à un porte-filtres.

Exposition

D'une façon générale, les filtres correspondant à des valeurs entières offrent une fourchette de contraste suffisante pour répondre aux exigences de la plupart des négatifs. Les demi-gradations permettent, lorsque les circonstances l'exigent, un contrôle très précis du contraste.

Les filtres ILFOSPEED MULTIGRADE II sont d'une utilisation très facile: aucun calcul complexe n'est nécessaire lorsque l'on passe d'un filtre à un autre. Les filtres ont les facteurs d'exposition relative suivants:

Filtres 0 à 3,5	1
Filtres 4 à 5	2

Par exemple, si un tirage réalisé avec un filtre 3 exige une exposition de 10 secondes à f5,6, un tirage d'une densité globale analogue réalisé à partir du même négatif demande 20 secondes à f5,6 lorsque l'on se sert d'un filtre 4.

Les négatifs XP1 400 peuvent être tirés sur papier ILFOSPEED MULTIGRADE II, tout en maintenant la gamme de contrastes du papier. En raison de la coloration de l'image, les facteurs de filtrage et les taux de rapidité des filtres peuvent varier, selon les conditions d'exposition et de traitement du film.

Entretien des filtres

Nettoyer les filtres à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse en poil de chameau: ne pas employer d'eau ni d'agent mouillant, ces méthodes endommagent les filtres. Conserver systématiquement les filtres dans leur emballage d'origine, celui-ci les protège et permet en outre de sélectionner rapidement et aisément les filtres voulus.

Montage du porte-filtres

Le jeu de filtres à installer sous l'objectif comprend 11 filtres montés, un porte-filtres et un adaptateur de porte-filtres. Il existe deux méthodes pour monter le porte-filtres sur l'agrandisseur. Si l'agrandisseur comporte un objectif non encastré et que le porte-filtres peut être fixé sans recouvrir la bague du diaphragme, observer la première série d'instructions. Dans le cas des agrandisseurs pour lesquels cette méthode de montage ne convient pas, le porte-filtres doit être fixé sur la tige qui supporte le filtre rouge sur l'agrandisseur. Les vis, les écrous et le collier nécessaires au montage du porte-filtres sur l'agrandisseur sont emballés dans un petit sachet plastique faisant partie du jeu. Ne pas trop serrer les vis sur le porte-filtres.

Montage du porte-filtres sur l'objectif de l'agrandisseur:

L'adaptateur de porte-filtres devient inutile si l'on emploie les filtres ILFOSPEED MULTIGRADE II avec ce type d'objectif.

- 1 Placer un écrou dans la gorge située entre l'une des paires de pattes sur le porte-filtres.
- 2 Maintenir l'écrou en place en vissant l'une des longues vis plastique dans l'une des pattes, puis dans l'écrou et enfin dans la seconde patte de la paire en question. Placer la vis de l'extérieur vers l'intérieur du porte-filtres. Voir A.
- 3 Répéter cette opération avec les deux autres écrous et vis plastique.
- 4 Fixer le porte-filtres sur l'objectif en serrant les vis. La fente destinée aux filtres doit se trouver au-dessous de l'objectif, de manière à ce que les filtres puissent être placés dans le rayon lumineux. Chacun des filtres sera tout simplement glissé en position selon les besoins. Voir B.

Montage du porte-filtres sur la tige-support du filtre rouge:

- 1 Monter les vis plastique réglables sur le porte-filtres comme décrit précédemment.
- 2 Monter le porte-filtres sur l'adaptateur en serrant les vis. Voir C.
- 3 Fixer l'adaptateur de porte-filtres sur la tige qui supporte le filtre rouge sur l'agrandisseur. Se servir à cet effet du callier bi-directionnel. Les deux vis du collier sont beaucoup plus courtes.
- 4 Centrer le porte-filtres sous l'objectif de telle sorte que les filtres soient placés dans le rayon lumineux. Chacun des filtres sera tout simplement glissé en position selon les besoins. Voir D.

Beschreibung

Die ILFORD-Filter ILFOSPEED MULTIGRADE II sind speziell auf das Papier ILFOSPEED MULTIGRADE II abgestimmt. Sie ermöglichen, den Kontrast dieses Papiers in einem Bereich zu verändern, der den Härtegraden 0-5 für abgestuftes ILFORD-Papier entspricht. Die ganzen Zahlen entsprechen ungefähr denen der vollen Kontrastgrade für abgestuftes Papier, wobei die niedrigste Zahl dem weichsten Papiergrad entspricht. Diese Filter bieten außerdem eine größere Flexibilität, indem sie bei Bedarf eine Änderung um einen halben Kontrastgrad ermöglichen.

Ein Filtersatz umfaßt 11 Gelatinefilter auf einem beidseitig begessenen Polyesterträger. Sie sind in den Formaten 8,9 x 8,9 cm und 15,2 x 15,2 cm erhältlich, können oberhalb oder unterhalb des Objektivs benutzt oder für die Filterschublade eines bestimmten Vergrößerungsgeräts zugeschnitten werden. Es gibt sie auch in einem Satz mit Filterhalter für die Verwendung unter dem Objektiv.

Belichtung

Im allgemeinen bieten die den vollen Kontrastgraden entsprechenden Filter einen Kontrastbereich, der den Erfordernissen der meisten Negative genügt. Die Halbgradstufen stehen jedoch stets zur Verfügung, falls eine besonders feine Kontraststeuerung notwendig ist. Die Benutzung der Filter ILFOSPEED MULTIGRADE II ist sehr einfach; bei Filterwechsel sind keine komplizierten Berechnungen erforderlich. Es gelten die folgenden Filterfaktoren:

Filter 0-3 1/2	1
Filter 4-5	2

Wenn zum Beispiel ein mit Filter 3 hergestellter Abzug bei Blende f5,6 eine Belichtung von 10 Sekunden erfordert, würde ein von dem gleichen Negativ mit Filter 4 hergestellter Abzug mit ähnlicher Gesamtdichte bei Blende f5,6 eine Belichtung von 20 Sekunden benötigen.

Beim Vergrößern von XP1-400-Negativen auf ILFOSPEED-MULTIGRADE-II-Papier kann man ebenfalls den gesamten Kontrastumfang des Papiers ausnutzen. Wegen der besonderen Beschaffenheit des Farbstoffbildes auf XP1 400 können aber die Filterfaktoren und die Empfindlichkeitsangaben für die Filter je nach Belichtung und Verarbeitung des Films variieren.

Pflege der Filter

Die Filter mit einem weichen Tuch oder einer Kamelhaarbürste reinigen. Kein Wasser oder Netzmittel benutzen, sonst werden die Filter beschädigt. Die Filter stets in ihrer Originalverpackung aufbewahren. Das schützt vor Verkratzen und erleichtert den Zugriff.

Anbringen des Filterhalters

Der zur Benutzung unter dem Objektiv bestimmte Filtersatz umfaßt 11 gerahmte Filter, einen Filterhalter und einen Filterhalteradapter. Der Filterhalter kann auf zwei Arten am Vergrößerungsgerät angebracht werden. Wenn das Vergrößerungsobjektiv genügend herausragt, so daß der Filterhalter ohne den Blendenring zu verdecken angebracht werden kann, die zuerst aufgeführten Anleitungen befolgen. Läßt sich der Filterhalter auf diese Weise nicht anbringen, muß er an der Halterung für das rote Einstellfilter befestigt werden. Die erforderlichen Schrauben, Muttern und die Klammer zur Montage des Filterhalters sind dem Filtersatz beigelegt. Die Schrauben am Filterhalter nicht zu stark anziehen.

Anbringen des Filterhalters am Vergrößerungsobjektiv:

- Der Filterhalteradapter ist nicht erforderlich, wenn Filter ILFOSPEED MULTIGRADE II an einem Vergrößerungsobjektiv dieser Art verwendet werden.
- 1 Eine Mutter in der Nute zwischen einem Ösenpaar am Filterhalter in Stellung bringen.
 - 2 Eine der langen Kunststoffschrauben durch die erste Öse, die Mutter und die zweite Öse des Ösenpaars eindrehen. Die Schraube muß von der Außenseite des Filterhalters zur Innenseite eingedreht werden. Siehe Zeichnung A.
 - 3 Den Vorgang mit den anderen beiden Muttern und Kunststoffschrauben wiederholen.
 - 4 Den Filterhalter durch Anziehen der Schrauben am Objektiv befestigen. Der Schlitz für die Filter muß unterhalb des Objektivs liegen, damit die Filter ungehindert eingeschoben werden können. Die Filter lassen sich nach Bedarf einschieben. Siehe Zeichnung B.

Anbringen des Filterhalters an der Halterung für das Rotfilter:

- 1 Die verstellbaren Plastikschrauben wie oben beschrieben am Filterhalter anbringen.
- 2 Den Filterhalter durch Anziehen der Schrauben am Adapter befestigen. Siehe Zeichnung C.
- 3 Den Filterhalteradapter mit Hilfe der Klammer an der Halterung für das Rotfilter anbringen. Die beiden für die Klammer benötigten Schrauben sind viel kürzer.
- 4 Den Filterhalter so unter dem Objektiv ausrichten, daß die Filter richtig im Lichtkegel stehen. Die Filter lassen sich nach Bedarf einschieben. Siehe Zeichnung D.